

(92 250)

CHANSONS A CINQ PARTIES

DE M. IEAN PIERRE SVVELINGH

ORGANISTE, ET CORNILLE VERDONQ

*Nouvellement Composées, & mises en lumiere: accommodées tant aux  
Instruments, comme à la Voix: reduites en ordre  
conuenable selon leur Tons:*

TENOR.



EN ANVERS.

Chez Pierre Phalese, & chez Iean Bellere. M. D. XCIIII.

6405.1135



A V V E R T V E V X E T D I S C R E T  
S E I G N E V R , O L P H A E R T D E N O T T E R .

**M**ONSIEUR. Je ne vous minuteray icy aultre sujet, qui m'ait esmeu & occasionné de vous dedier cest Oeuure, que la tresgrande inclination & affection laquelle depuis quelque tēps ay cogneu en vous, enuers l' Art & Science diuine de Musique, & singulieremēt à l'endroit des Compositions de M. I E A N P I E R R E S V E L I N G H, & C O R N I L L E V E R D O N Q: Lesquelles comme m'avez donné à entendre vous gouster & plaire non vulgairement, me les ayant plusieurs fois recommandées, pour la douceur & harmonie singuliere qu'elles contiennent, meritent d'estre mises à la veue du monde, i' ay prins la hardiesse de les mettre en lumiere souz l'appuy & faueur de vostre Nom. Vous suppliant d'honorer ceste mienne deuotion de vostre defense & protection: retenant la prerogatiue de me cōmander pour estre obey & seruy en telle humilité, que ie vous baise les mains, & prie le Createur, Monsieur, vous donner en santé de bonne & longue vie, tout l'heur & contentement que desirez & que ie vous soubhайте. En Anuers ce XXVIII. de May 1584.

De V. S.

Treshumble Seruiteur

P. Phalcf.



E sens l'ardeur: Je sens au cœur vn feu recent, //:

Je sens au cœur vn feu recent



De la plus gente damoiselle, //:

Qu'õ pourroit trouver entre cent, //:

entre



cér, Qu'õ pourroit trouer entre cér, Et quelque chose que ie face, //:

Tât peut sur moy la bõne grace //:



Que mô feu

Que mô feu

va tousiours croissât, va: //:

Que



mô feu

va tousiours croissât Que mô feu

Que mô feu va tousiours croissant, //:

A 2

## TENOR.



Vand ie voy ma Maistresse :// maistresse Quand ie voy ma maistref-



se, Quād :// Le clair Soleil me luit :// S'ailleurs mō ceil s'adres-



se, :// s'adresse, S'ailleurs mō ceil s'adresse, :// Ce m'est ob-



scure nuit, :// Et croy que sans chandelle A son liēt à minuiēt Ie verrois avec elle, Et croy que sans chan-



del- le, que :// A son liēt à minuiēt Ie verrois avec elle, :// Ie verrois avec elle.



Premiere partie.

T E N O R.

3



Lle est à vous: Ceste bell' & d'orée tref- se, Qui feroit honte mesm' à l'or, Et ce front qui



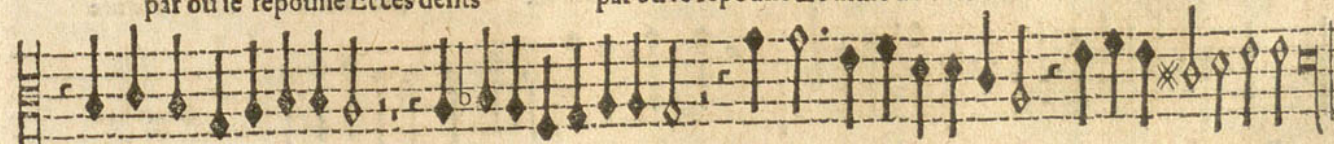
d'ivoire me sem- ble, Maïtresse, font à vous encor. A vous est ce beau teinct de roses



A vous est ce beau teinct de ro- ses, Et ces deux belles leures clo- ses, Et ces dents



par ou se repousse Et ces dents par ou se repousse Le musc de vostre lei- ne douce



Qui semblét perles ou cristal, Qui semblét perles ou cristal.

Seconde partie.

T E N O R.



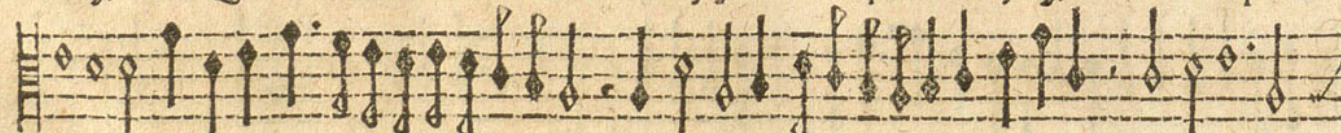
Ref à vous est la belle face, la belle face, le bon esprit //



la bonne grace Qu'õ void en vous // Qu'õ void en vous // Qu'õ void en



vous // Qu'õ void en vous & l'éretien: Seul'est à moy // la peine dure, // la peine



dure, Et tous les trauaux Et tous les trauaux que i'endure que i'endure



Pour vous aimer // Pour vous aimer & vouloir bien. //

TENOR.



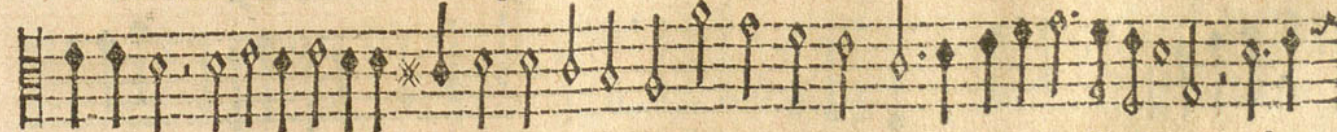
'Aubespın chaf- se chaf- se L'Aubespın chaf-



se ♪ tout malheur, Vous avez le mesm'auantage, ♪



le mesm'auanta- ge, Vous avez le mesm'auantage, le mesm'auantage, Il picqu'&



vous picquez ♪ mon cœur Il picqu'& vous picquez mō cœur, Des beautez de vostre visage ♪



Des beautez de vostre vi- sa- ge. ♪



Premiere partie.

T E N O R.



Ostre amour: Est vagabon- de, // vagabonde, Vostre amour



est vagabonde, est vagabon- de, est vagabonde, Vous donnez à tous le monde //



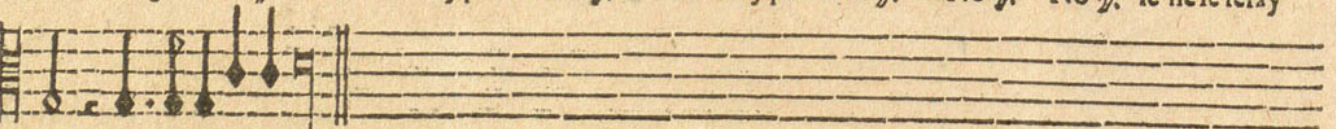
Des propos Des propositous pleins d'appats, // Berger toutes voz nouvelles //



toutes voz nouvelles N'entrét point en mes oreilles, N'entrét point N'entrét point en mes oreilles, en mes o-



reilles, Nō // Nō // ie ne le feray pas Non // ie ne le feray pas Nō // Nō // Nō // ie ne le feray



pas, ie ne le feray pas.



Seconde partie.

TENOR.



Ie m'estois oblié. e Queie me fuffe



lié- e Queie me fuffe lié- e Queie me fuffe liée Moymefme dedans voz lacx



dedans voz lacx dedans voz lacx Puis apres



côme infidelle comm'infidelle Vous feriez amour nouvelle. Non



ie ne le feray pas, Nō ie ne le feray pas, Non Nō ie ne le feray pas. B

TENOR.



First line of musical notation for Tenor, starting with a treble clef and a common time signature (C). The melody consists of quarter and eighth notes.

Us, ie vous pri'quel'õ me dõne Sus ie: // Sus, ie vous pri'quel'õ me

Second line of musical notation, continuing the melody from the first line.

dõne Dedás ce cristal qui rayon- ne Dedans ce cristal qui rayonne

Third line of musical notation, continuing the melody.

Vn trait de bruuage gaillart // bruuage gaillart Je suis tant alteré qu'a

Fourth line of musical notation, continuing the melody.

pei- ne Puis-ie retirer mon aleine Puis-ie retirer mon aleine, Pour la'grande chaleur qui

Fifth line of musical notation, continuing the melody.

m'ard // Pour la grande chaleur qui m'ard. //



Hyr cis :// vouloir mourir :// Thyrcis Thyrcis vouloit mourir ://



Et pasmé de douceur l'aguissoit sur les yeux de celle qu'il adore qu'il adore Mon



cher desir Las ne meurs point :// encore Las ne meurs point ne meurs point encore Las las ne meurs



point encore Atens Atens encor vn peu encor vn peu Mō desir mō desir :// iete prie mō desir



mō desir :// iete prie Atens :// atens :// Car avec toyle veux finir ma vie.

Seconde partie.

TENOR.



Eberger:

Et luy pour n'auoir peu mourir quād il vouloit Enduroit ce pendant vne mort



plus cruelle Enduroit ce pendāt ://

vne mort plus cruelle Et buuoit

Et buuoit



buuoit

Et buuoit a longs traits pour apaiser son ame

Le Nectaramouteux ://



des beaux yeux ://

de sa dame, des beaux yeux de sa da-

me

des beaux yeux de sa dame



de sa dame ://

de sa dame,



A belle qui sentoit les yeux clos ademy Les signes aprocher du terme de sa vie A ses leu-



res collant celles de son amy *ff* D'un reuiuant trespas *ff* & per-



dumét raue Doucement s'escria mon desir Et moy ie sens partir mō ame dit le berger ie sens par-



tir mon a- me Mō desir mō desir ie me pasine ie me pas- me Et moy



dit le berger ie sens partir mō ame ie sens partir mon ame. *ff*



Quatrieme partie.

TENOR.

First line of musical notation for the Tenor part, featuring a treble clef and a common time signature (C). The melody consists of quarter and eighth notes.

Second line of musical notation with lyrics: Ces derniers propos // derniers propos A ces derniers propos vne

Third line of musical notation with lyrics: lente fueur Qui du frôt leur couloit vne ardeur du visage // vne poulmô halletant

Fourth line of musical notation with lyrics: vn battemét // vn battemét de coeur, Estoient de leur travail de leur travail euident, tesmoig-

Fifth line of musical notation with lyrics: nage euident tesmoignage tesmoignage Et que de tel- le mort leur reprit tell'enuie Que pour mo-

Sixth line of musical notation with lyrics: rir encor // retourner et // en vi- e Que pour morir encor pour morir encor

Seventh line of musical notation with lyrics: Que pour morir encor // retournerent // en vi-

## TENOR.

8



Bouche de Coral precieux ://

Qui à baiser semblez femondre Bouche

qui d'ü cœur gracieux ://

Scauez si bien dir'et respon- dre ://

Sca-

uez si bien dir'et respondre Respondéz moy ://

Doit mô cœur ://

fondre Deuant vous ://

cóm'au feu la cire la cire Voulez vous bien ://

celuy occi-

re, celuy occire ://

Qui craint vous estre desplaisant Ha bouche que tât ie desire Ha: ://

Dites nen-

ny ://

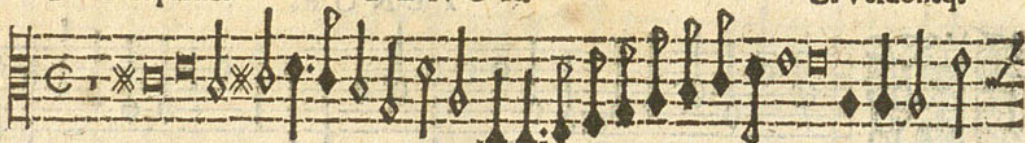
en me baisant ://

Dites nenny en me baisant.

Premiere partie.

T E N O R.

C. Verdoncq.



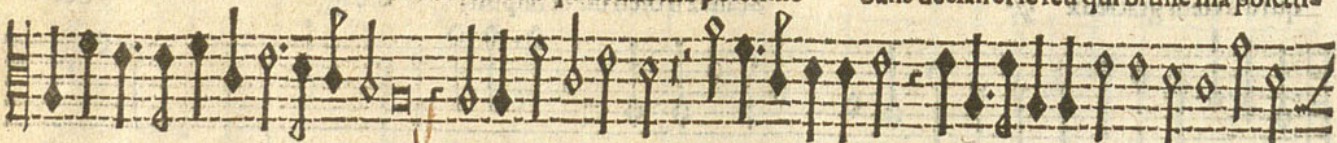
As la sie suis resolu de languir de lan-

guir amoureux Sans



declairer le feu qui brusle ma poiètrine

Sans declairer le feu qui brusle ma poiètri-



ne qui brusle ma poiètri-

ne M'estimât en souffrir encores biheureux //

De languira ia-



mais soubz beauté si

diuine

De languira iamais soubz beauté soubz beauté si

diuine



soubz beauté si

diuine diui-

ne.

Seconde partie **O M T E N O R.**



Vrayemēt Claire ¶ ton nom t'est tresbiēim-posé Vrayemēt Claire



ton nō t'est tresbien im-posé N'estât pas moins ny grati-



euse & belle Qu'en n'est Diane N'estât pas moins ny gratieuse & belle Que n'est Diane alors qu'en sa clairté



alors qu'en sa clairté Elle nous monstre ¶ nous mōstre sa beauté sa beauté immortal-



le, Elle nous monstre ¶ sa beauté immortelle.



TENOR

Stann'vn iour d'amour follicitée, follicitée, Sufann'vn iour d'amour d'amour follicitée,  
e, Par deux viellarts conuoitās sa beauté, sa beauté, Fut en son cœur  
trist' & desconfortée, Voyant l'effort fait à sa chasteté, sa chaste-  
té, Elle leur dit si par desloyauté, De ce corps m'en iouyffan- ce, C'est fait de moy, Si ie fais resisten- ce

## TENOR.

10



résistance vous me ferez mourir en deshonneur, en deshonneur, vous me ferez mourir en



deshonneur, Mais j'ayme mieux perir :// perir en innocence Que d'offenser ://



que d'offenser par peché le Seigneur, Mais j'ay- me mieux perir en innocence, Mais



j'ay- me mieux perir, Mais j'ayme mieux perir en innocen- ce Que d'offenser



// que d'offenser par peché le Seigneur.

C 2

TENOR.



Une beauté bon esprit bonne gra- ce, jeune beauté, //



bon esprit bonne gra- ce, bon esprit bon esprit bonne grace, Cent



fois le iour ie m'esbahy comment ://

Tous trois auez en vn corps trouué pla-



ce Si à propos //

& si parfaitement Celle à qui Dieu fait ce bon traitement, Doit bié ay-



mer le iour de sa naissan-

ce; Celle à qui Dieu fait ce bon traitement Doit bié aimer le iour de

TENOR.



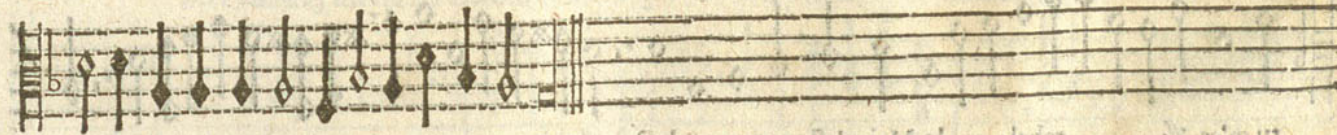
sa naissance: le iour de sa naissance: Et moy Et moy le soir, qui fut commen- cement



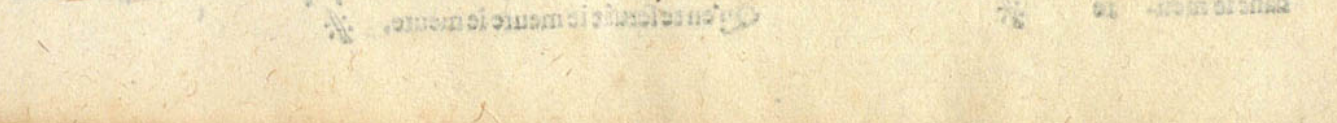
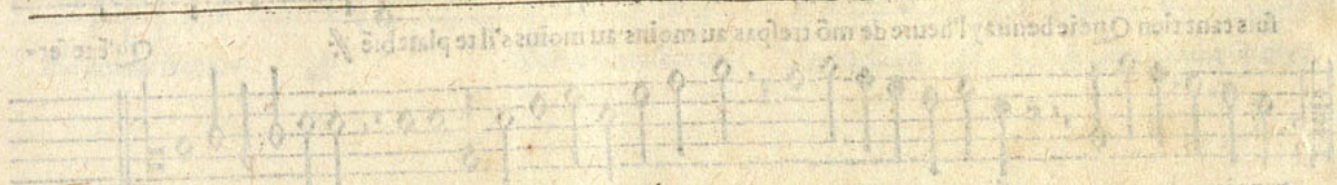
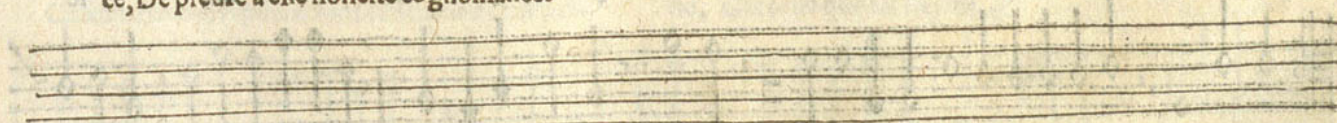
qui fut commencement De prendre à elle De prendre à elle honeste cognoissance De prendre à elle



honeste cog- noissan- ce, De prédre à elle honeste cognoissance.



ce, De prédre à elle honeste cognoissance.





TENOR.



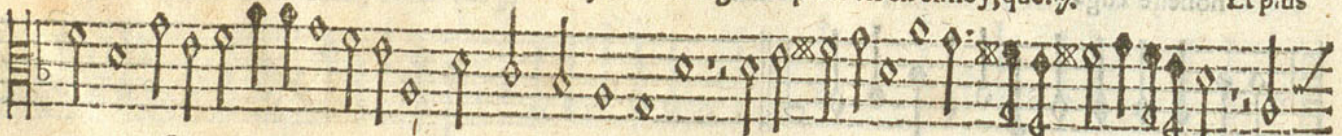
Plus tu cognois que ie brusle pour toy Plus tu cognois Plus que ie brusle pour toy,



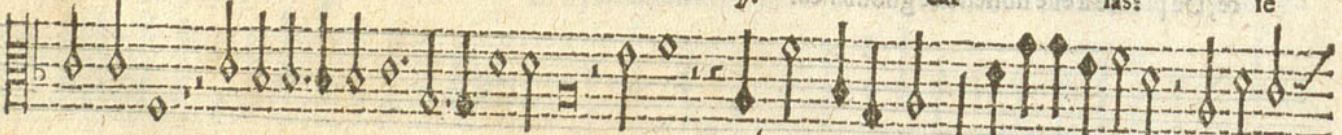
que ie brusle pour toy, Plus tu Plus tu me hais cruelle Plus tu cognois que ie vis en esmoy



en esmoy, que ie vis en esmoy Plus tu cognois que ie vis en esmoy, que Et plus



tu m'es rebel- le, Mais c'est tout vn carlas? car las? ie



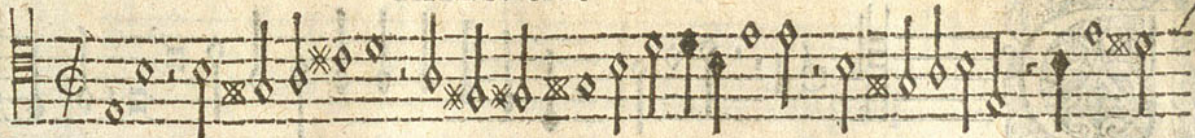
fuis tant rien Que ie beniray l'heure de mō trespas au moins au moins'il te plait bié Qu'è te fer-



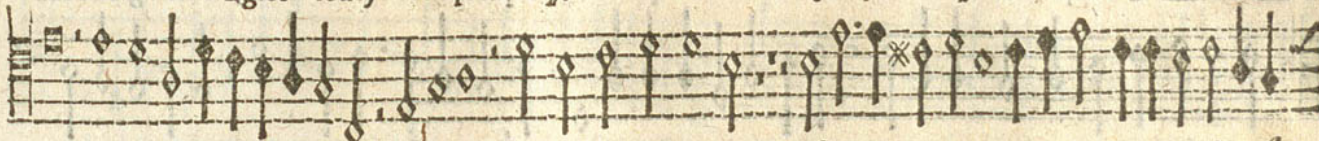
tant ie meure Qu'en te seruât ie meure ie meure.

## TENOR.

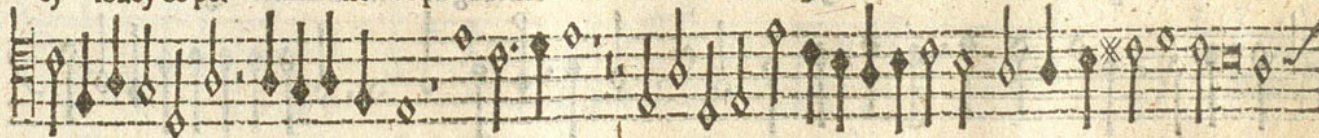
12



Egret soucy & peine :// soucy & peine :// Regret sou-



cy soucy & pei- ne & peine. M'ot fait de mauvais tours :// Si secours ne me meine ://



Bref fineray mes iouts. Ce font Amours :// Ce font amours qui me font ceste peine,



Ce font Amours qui me font ceste peine ceste pei- ne, Car celle que t'ai aimé :// Ne



me donne secours :// Ne me done secours Ne me done secours, donne secours.





Premiere partie.

TENOR.

C. Verdoncq. 13

Ay tant bõ credit qu'õ vouldra Mais autre à ce que ie desira  
 Pendre & vn autre prendra Le merite de mõ martire, de mõ martire  
 Vous le baisez sans qu'il vous tire  
 re sans qu'il vous tire re vous le baisez sans qu'il vous tire sans qu'il vous  
 re Deux fois trois fois sãs contredit Deux fois trois fois sãs contre-  
 dit Deux fois sans contredit Il en rit & moy & moy'en sou-  
 spire & moy'en souspire Voyla commet'ay bõ credit voyla comment i'ay bõ credit.



Seconde partie.

TENOR.

E vous aym' & vous l'aymez mieux. // Je vous ayme & vous l'aymez

mieux S'il n'est ainfi ie ny voy goutte S'il n'est ainfi ie ny voy gout- te Cara voir ou trottét voz yeux,

te a voir ou trottent voz yeux, l'en suis plus seur. // que ie n'édoutte que ie n'édout- te. //

Vous luy dites plus qu'il n'escout- te qu'il n'escout- re

Et ayme ailleurs comme l'on dir, Vostre suis. // // & vous a luy toutte Voy-

la cōment i'ay bon credit, // Voyla voyla commét i'ay bon credit.

## Troisième partie.

## MONTENOR.

14



Ous vous a s'éblez volontiers Chascun le dit & ie le pense Chascun le dit & ie le pense &



ie le pen- se Chascun le dit & ie le pense & ie le pense, & ie le pense | :|| & ie le pense :||



Et si ne voulez point de tiers le croy pour fuir la despence, Vo<sup>l</sup> luy dōnez biē sans dispence, Vous: :||



Ce dōr ie suis souuēt desdit souuēt desdit Ce dōr ie suis souuēt desdit, :||



ie suis souuēt desdit, Je sers il a la recompence il a la recompen-



se Voyla voyla cōment i'ay bon credit, Voyla commēt i'ay bon credit Voyla commēt i'ay bon credit,



First musical staff with notes and rests.

I l'aime ou non ie n'en dis rien // Si l'aime ou non ie

Second musical staff with notes and rests.

n'en dis rien, Si: ie n'en dis rien Si l'aime ou nō ie n'en dis rien ie n'ē dis

Third musical staff with notes and rests.

rien Chacun en pense Chacun en pen- se ce qu'il veut Chacun en pense ce qu'il veut //

Fourth musical staff with notes and rests.

Chacun en pen- se ce qu'il veut, Si l'amour me fait mal ou bien mal ou bien

Fifth musical staff with notes and rests.

Si: // Si l'amour me fait mal ou bien Nal que moy // ne s'en loue ne s'en loue ou

Sixth musical staff, mostly faded.

LE TENOR.

22

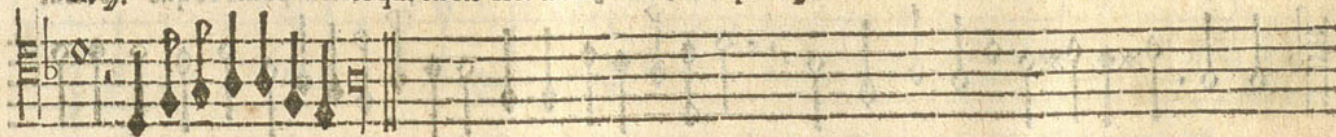
15



deut, ne: Quiveult scauoir, ce qui en est Quiveult scauoir ce qui en



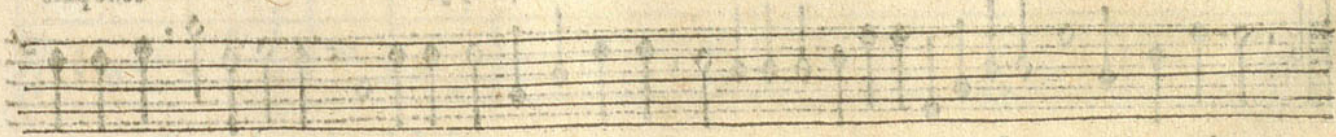
est: ce qui en est Il se trauaille & me desplait: Il se trauaille & me des-



plait: M. Tout



elle par

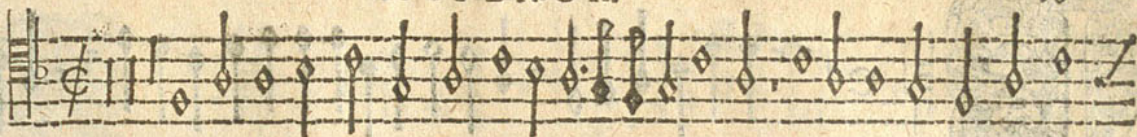


D'ouls euen bien loin



bien loin le depar, D'ouls euen bien loin le depar,





Pourquoy tournez vous voz yeux Gratieus Pourquoy :// tournez vous voz yeux



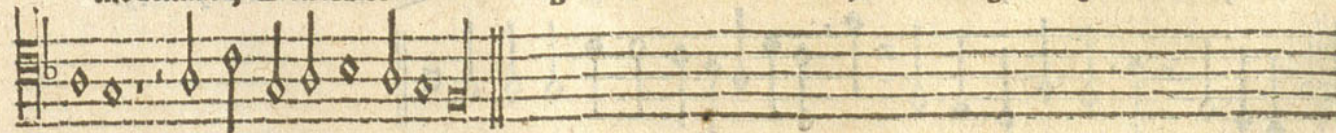
Gratieus Gratieus, De moy quâd voulez m'occire, quâd :// Comme si n'auez pouuoir



// Par me voir :// Par me voir, :// Par me voir D'un seul regard ://



me destruire, D'un seul re- gard me destrui- re, D'un seul regard :// me de-

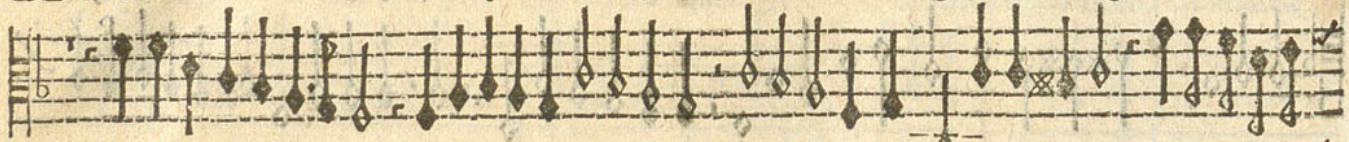


struire, D'un seul regard me destruire,

AL T E N O R .



LA belle que ie fers // La belle que ie fers //



La belle que ie fers // Louée en l'vniuers, en l'vniuers, Louée



en l'vniuers, Par son heur, Et sa valeur // Et sa valeur Se fait tant admirer, tant admi-



rer, Se fait tant admirer, Et desirer // Et desirer Que chacun veut l'aymer, //



Que chacun veut l'aymer // Que chacun veut l'aymer.



Acé donques: Amour vn petit an- / ge, Iamais ://



il ne m'aduiédra D'en di- re vne loüange: Tous ceux Tous



ceux qui feront ainfr :// Viuront gaillard fans soucy / fans soucy, Viurôt gaillard



Viurôt gaillard fans soucy, fans soucy, Viuront gaillard fans soucy:



Seconde partie

TENOR.



Mour est vne fureur

Amour est vne fureur

De l'enfer



Del'enfer eschappée Del'enfer eschappée Pour martirer delangueur. //

Pour martir-



rer de lagueur Lapour'am'attrappée: //

Ceux la // bien sage seront //



bien sage seront Qui d'aymer se passeront, //

se pas- seront, Qui d'aymer se passe-



ront, Ceux la // bien sage seront //

bien sage seront Qui d'aymer se passeront //



se pas- serot, Qui d'aymer se passeront,



TENOR.



Elas quel iour feray a mō plaisir feray a mon plaisir



Helas quel iour feray a mō plaisir feray a mō plaisir Ayant amour



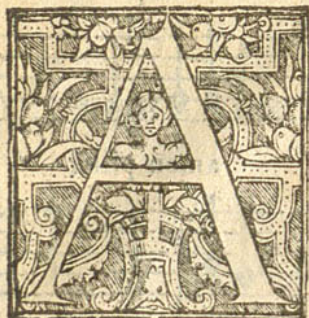
Ayant amour Ayant amour du tout a mō sou- hait Ayant amour du tout a mō souhait Ay-



antamour du tout a mō souhait Jamais si tost que mō cœur que mō cœur le desiré, Mais ie ne l'ose di-



Mais ie ne l'ose dire Mais ie ne l'ose dire.



## TENOR.



V mois de May: Luy tire tu // luy tire tu sa chaleur naturelle?



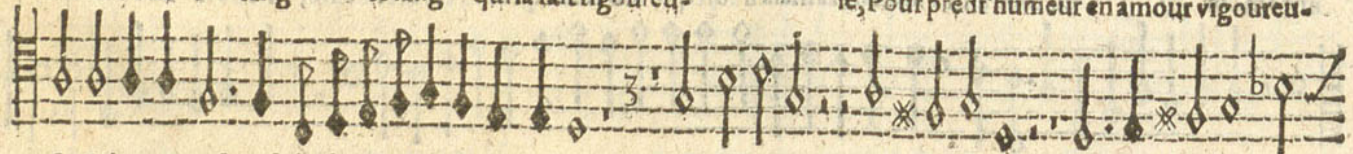
naturel- le? Trop froid'el'est, bien mel'ha fait apprendre, l'ha



fait apprendre, Tay toy dit-il, // content ie te voy rendre: //



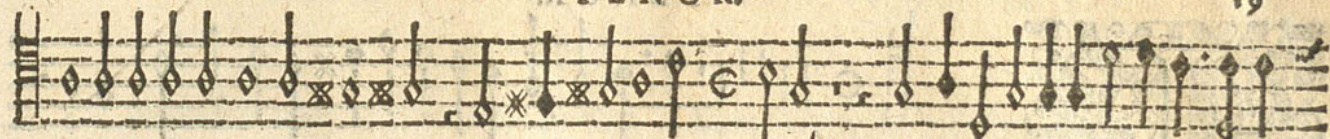
l'oste le sang le sang qui la fait rigoureux- se, Pour prèd' humeur en amour vigoureux-



se, Selon ce mois qui chas- se tout esmoy: Ce qui fut fait, // & deuint amou-

TENOR.

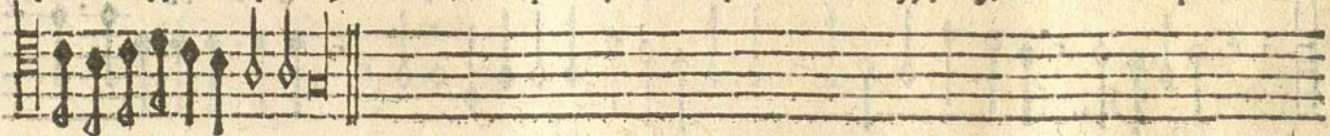
19



reufe: % & deuint amou- reufe: Mais le pis est % que ce n'est



pas de moy, Mais le pis est % Mais le pis est que ce n'est pas de moy, que: % que ce n'est



pas de moy.



TENOR.



First line of musical notation for the Tenor part, starting with a treble clef and a common time signature.

E sens en moy: O Amour plein de force vio- lente, Pourquoy as tu

Second line of musical notation.

mō tournēt entrepris? Approchez vous Belle, qui m'avez pris, Approchez vous,

Third line of musical notation.

Belle, qui m'avez pris, Amour cruel vostre Amy veut occire, Et gagnera

Fourth line of musical notation.

la battaill' & le pris Si ne m'armez du bien que ie desire, Et gagnera la battaill' & le

Fifth line of musical notation.

pris Si ne m'armez du bien que ie desire.

# TABLE DES CHANSONS

## A CINQ PARTIES.

<i>Au mois de May</i>	Fueil. 18	<i>Las ie suis resolu C. Verdoncq.</i>	3
<i>Bouche de Coral</i>	8	<i>Vrayment: Seconde partie.</i>	9
<i>Depuis le iour</i>	12	<i>Plus tu cognois</i>	11
<i>Elle est à vous</i>	2	<i>Pourquoy tournez vous</i>	16
<i>Bref: Seconde partie.</i>	3	<i>Quand ie voy ma Maistresse</i>	2
<i>Face donques qui voudra</i>	17	<i>Regret soucy &amp; peine</i>	12
<i>Amour: Seconde partie.</i>	17	<i>Sus ie vous prie</i>	5
<i>Helas quel iour C. Verdoncq.</i>	18	<i>Susanne vn iour</i>	9
<i>Ie sens l'ardeur</i>	2	<i>Si i'ayme ou non</i>	14
<i>Ieusne beauté</i>	10	<i>Mon œil: Seconde partie.</i>	15
<i>I'ay tant bon credit C. Verdoncq.</i>	13	<i>Thyrçis vouloit mourir C. Verdoncq.</i>	6
<i>Ie vous: Seconde partie.</i>	13	<i>Le berger: Seconde partie.</i>	6
<i>Vous vous: Troisieme partie.</i>	14	<i>La belle: Troisieme partie.</i>	7
<i>Ie sens en moy</i>	19	<i>A ces derniers: Quatrieme partie.</i>	7
<i>L'Aube spin</i>	4	<i>Vostre amour</i>	4
<i>La belle que ie suis</i>	16	<i>Si ie m'estois: Seconde partie.</i>	5

FIN.

